

# Правила использования программы Rewards отелей LOTTE

## Правила и условия

Изложенные ниже положения касаются специальных услуг, привилегий и бонусов, предназначенных для участников привилегированной бонусной программы Privilege LOTTE HOTELS & RESORTS здесь и далее — «Программа». Все условия, содержащиеся в настоящем документе, касаются исключительно сети отелей и курортов LOTTE HOTELS & RESORTS и были созданы для защиты интересов членов Программы. Сеть LOTTE HOTELS & RESORTS оставляет за собой право изменять правила, условия и особые льготы, предоставляемые этой Программой, или другие связанные с ней привилегии в соответствии с внутренними обстоятельствами компании или изменениями, касающимися сети LOTTE HOTELS & RESORTS или ее аффилированных лиц.

## Раздел 1 Общие правила членства в Программе

1. Эти Правила и условия регулируют использование бонусной программы и особых льгот членами Программы Privilege LOTTE HOTELS & RESORTS на основании их привилегий в соответствующих отелях и курортах и касаются оказываемых ее членам услуг.
  2. Ниже приведен перечень объектов сети LOTTE HOTELS & RESORTS, на которые распространяется действие настоящих Правил и условий.
    - ① SIGNEL (Сеул, Пусан)
    - ② LOTTE HOTELS (Сеул, World, Пусан, Чеджу, Ульсан, Ханой, SAIGON, Гуам, Мооова, Санкт-Петербург, Янгон)
    - ③ L7 HOTELS (Мендон, Каннам, Хонгда)
    - ④ LOTTE City Hotels (Аэропорт Гимпо, Гуро, Мапо, Мендон, Тэджон, Чеджу, Ульсан, Киншима)
    - ⑤ LOTTE ARAI RESORT
  - ⑥ Другие отели и курорты LOTTE HOTELS & RESORTS, которые будут открыты в будущем
- На отели LOTTE NEW YORK PALACE, LOTTE City Hotel Tashkent Palace и LOTTE SAMARA действие Программы не распространяется.

3. Под «магазинами бесшопинной торговли LOTTE» упоминаемыми в данных Правилах и условиях, подразумеваются магазины, расположенные в Корее. На любые магазины, находящиеся в других странах, и онлайн-платформы действие настоящего документа не распространяется.
4. В данных Правилах и условиях бонусные баллы привилегированной программы Privilege будут называться «Р-баллы».

5. В перечень привилегий и особых льгот, предоставляемых членам Программы, а также в систему начисления Р-баллов в случае необходимости могут быть внесены изменения, вызванные внутренними обстоятельствами сети LOTTE HOTELS & RESORTS или изменением условий сотрудничества компании или ее аффилированных лиц с партнерами. Члены программы должны быть уведомлены заранее о таких изменениях и их причинах по меньшей мере двумя из следующих способов: через веб-сайт, рассылками уведомление или по электронной почте. При этом, если неизбежные изменения вызваны такими причинами, как одностороннее изменение партнерских отношений или банкротство одного из аффилированных лиц, стихийное бедствие или внезапные изменения условий ведения бизнеса, члены программы могут быть уведомлены о таких изменениях после введения их в действие. Недоступление членом программы услуг/акций в течение 1 месяца с момента получения уведомления о внесении изменений расценивается как согласие с изменениями Правилами и условиями. Члены программы, которые не согласны с внесенными в Правила и условия изменениями, могут по-прежнему использовать накопленные Р-баллы в течение 1 года с момента вступления в силу таких изменений. Любые оставшиеся после истечения этого срока Р-баллы аннулируются.
6. В случае нарушения действия этой Программы сетью LOTTE HOTELS & RESORTS на веб-сайте для членов программы и на официальном веб-сайте отеля должно быть опубликовано соответствующее уведомление не позднее чем за 6 месяцев до ее прекращения. Всем участникам Программы будет отправлено по крайней мере 1 электронное письмо с соответствующим уведомлением.
7. Накопленные Р-баллы, оставшиеся через 1 год после рассылки уведомления об окончании действия этой Программы, будут автоматически аннулированы, а предоставление соответствующих привилегий и услуг будет прекращено.
8. При толковании всех положений и исключений в Программе, следует руководствоваться здравым смыслом, соответствующими законами и рыночной практикой.
9. Если выполнение какой-либо части этого документа или правил участия в Программе нарушает законы, действующие на территории проживания заявителя или участника, заявка на членство в Программе, поданная таким лицом, может быть отклонена.
10. Настоящие Правила и условия составляются на международную практику и составлены в соответствии с законами Республики Корея.
11. Местом первого судебного разбирательства по любым конфликтам, возникающим в отношении настоящих Правил и условий, будет суд по месту жительства или деятельности участника Программы в Южной Корее. Однако, если участник не проживает или не ведет бизнес в Южной Корее, местом первого судебного разбирательства будет Центральный районный суд в Сеуле.

## Раздел 2. Регистрация членства и создание учетной записи

1. К участию в Программе допускаются лица от 19 лет и старше. Регистрация членства является бесплатной. Каждому участнику предоставляется одна членский номер и одна учетная запись.
2. У члена Программы не может быть больше одной учетной записи. В случае существования нескольких учетных записей все учетные записи, кроме одной (выбранной случайным образом), будут удалены. Баллы, накопленные на удаленных учетных записях, будут переведены на счет оставшейся учетной записи.
3. Карту участника Программы можно рассчитать через веб-сайт компании или загрузить на мобильный телефон. Для получения физической карты необходимо отправить соответствующий запрос через веб-сайт компании. Почтовая доставка может занять 2–4 недели.
4. Во время регистрации участнику Программы могут указать свои предпочтения касательно раскрытия их персональных данных третьим лицам. При отсутствии согласия на такое раскрытие информации Р-баллы не могут быть начислены или использованы для проживания в отелях партнеров LOTTE HOTELS & RESORTS, использование услуг партнеров компаний, совершения покупок в магазинах бесшопинной торговли LOTTE и прс.
5. Участники не могут случайным образом распоряжаться Р-баллами, особыми льготами и различными привилегиями, заработанными и предоставленными в связи с этой Программой. Ни при каких обстоятельствах баллы и привилегии не подлежат продаже или передаче другим лицам, кроме случаев реализации права наследственности или наследования или наследования, и не могут быть предметом залога или использоваться с другими подобными целями.

## Раздел 3. Права участников и аннулирование членства

1. Участники имеют право запрашивать у LOTTE HOTELS & RESORTS информацию о различных привилегиях, специальных программах и заработанных Р-баллах, а LOTTE HOTELS & RESORTS может сообщать участникам данные, касающиеся изменений в Программе, полезную информацию об отелях и количестве заработанных Р-баллов через каналы связи по своему усмотрению. При этом, если участник не согласен получать уведомления в виде электронных писем, текстовых сообщений или обычных писем, LOTTE HOTELS & RESORTS не несет ответственности за любые невыгодные условия для члена программы в результате неполучения или задержки уведомлений.
2. При изменении адреса проживания или любых других персональных данных участник обязан уведомить LOTTE HOTELS & RESORTS о таких изменениях. Член программы будет нести ответственность за любые убытки, понесенные им в результате непредоставления актуальной информации.
3. Срок действия Р-баллов истекает через 3 года после начисления. При этом права члена Программы остаются в силе до тех пор, пока он не выйдет из Программы. Если такое прекращение участия в Программе инициировано не компанией LOTTE HOTELS & RESORTS, все Р-баллы, неиспользованные участником до этого события, аннулируются. Р-баллы, срок использования которых истек, не подлежат восстановлению и будут недоступны для использования по истечении срока их действия.
4. Если член Программы нарушает правила или условия Программы такими действиями, как продажа членских льгот, привилегированных ваучеров и пр., без законного обоснования, или в случае его участия в незаконных действиях, которые нарушают другие законы, постановления и пр., сеть LOTTE HOTELS & RESORTS может прекратить действие его прав.
5. Прекращение прав участника, изложенных в Разделах 3 и 4, касается истечения срока действия заработанных Р-баллов и прекращения предоставления различных привилегий и использования особых льгот.
6. Персональные данные членов Программы, которые не используют услуги компании и не выполняют вход в свою учетную запись на соответствующем веб-сайте в течение 1 года, будут переведены в отдельную категорию персональных данных и будут храниться в соответствии со Статьей 29, пунктом 2.-4. срока хранения персональных данных» закона о продвижении и информационных и коммуникационных сетях и защите информации. Услуги, предоставляемые таким членам Программы, могут быть ограничены.

## Раздел 4. Заработанные баллы

1. Участники могут зарабатывать Р-баллы в соответствии с Правилами и условиями Программы. Р-баллы не могут быть начислены на счета нескольких учетных записей, а заработанные баллы одного члена Программы не подлежат объединению или обмену на баллы другого члена Программы.
2. Баллы начисляются в соответствии с действующим коэффициентом, который зависит от уровня члена Программы и составляет 3–6 % от суммы, уплаченной за номер(а), а также продукты питания и напитки в счете номера, путем конвертации понесенных расходов в доллары США после выезда члена Программы из отеля. В этом случае будет применяться используемый отелем отдельный курс конвертации баллов в доллары США, информация о котором будет размещена на веб-сайте компании.
3. 100 Р-баллов равны 1 доллару США.
4. При расчете количества заработанных баллов после личного пребывания в LOTTE HOTELS & RESORTS учитываются суммы, которые были полностью и непосредственно уплачены участником в LOTTE HOTELS & RESORTS после предьявления своего членского номера. Баллы за покупку продуктов питания и напитков начисляются только в том случае, если эта сумма привязывается к счету номера. При приобретении только продуктов питания и напитков (без проживания) баллы не начисляются.
5. Для начисления баллов необходимо регистрация в Программе и наличие доказательств оплаты пребывания в LOTTE HOTELS & RESORTS. За покупки, совершенные до регистрации в Программе, баллы не начисляются.
6. Баллы не начисляются за следующие платежи:
  - ① Бесплатные сборы, тарифы туристических агентств, тарифы сотрудников авиакомпаний, тарифы сотрудников туристических агентств, групповые тарифы для организаций, приемов или ассоциаций, тарифы на аренду номеров по контракту (номера, забронированные для долгосрочного использования на определенный период времени корпорациями, правительственными учреждениями или физическими лицами, что подтверждается соответствующим документом о указанной в нем стоимости аренды)
  - ② Суммы, уплаченные участником за пределами отеля (а именно, все платежи туристическому агентству, ассоциации или другой организации, сборы, выплачиваемые третьим лицам и пр.)
  - ③ Другие сборы, включая плату за пользование телефоном или мобильным устройством в номере, плату за услуги прачечной, платное телевидение или бизнес-центр, плату за покупку доступа к сети Интернет или другие розничные товары, налоги, плату за обслуживание и транспортные расходы
  - ④ Плата за аренду автомобилей, массажа и прочие услуги, предоставляемые другими предприятиями и партнерами, плата за еду и напитки из магазинов, не находящихся под управлением отеля
  - ⑤ Плата за посещение фитнес-центра, сауны, спа-салона или казино
  - ⑥ Сборы за использование пробных программ в отеле
  - ⑦ Сборы за бесплатные поощрительные поездки, сервисные сборы, уплачиваемые при бесплатном проживании, за питание и напитки, или все сборы прием гостей на релаксацию
  - ⑧ Ваучеры и купоны, продаваемые туристическими агентствами
  - ⑨ Членские взносы и приобретённые карт для всех специальных членских программ, предлагаемых сетью LOTTE HOTELS & RESORTS, таких как фитнес-центр и клуб Тенс, а также покупка подарочных сертификатов отеля, приобретение билетов на фурушки и других ваучеров
  - ⑩ Расходы на проживание других гостей, не являющихся членами Программы
7. Если член Программы останавливается в отеле, Р-баллы могут быть начислены за бронирование до 3 номеров на одну и ту же ночь. При этом все номера должны быть забронированы на имя члена Программы, который должен быть одним из проживающих в этих номерах гостей и оплачивать полную стоимость проживания во всех номерах. При определении класса члена Программы и начислении ему соответствующих Р-баллов используются следующие факторы: количество дней, в течение которых член Программы проживал в одном номере, количество случаев использования соответствующих услуг и общая сумма, уплаченная за проживание в номере.
8. Начисление баллов происходит на следующий день после выезда. При этом баллы за оплаченное проживание в LOTTE City Hotel Киншима начисляются в течение 10 рабочих дней с даты выезда.
9. Если в номере останавливаются 2 и больше гостей, баллы начисляются только одному члену Программы, который фактически проживает в забронированном номере.
10. Если начисление Р-баллов члену Программы не произошло по причине непредоставления номера участника в Программе, он может в течение 6 месяцев с даты оплаты отправить соответствующий запрос через веб-сайт компании, и Р-баллы будут зачислены на его счет.
11. Заработанные Р-баллы не могут дублироваться накоплением миль (начисление баллов по выбору члена Программы).
12. Баллы начисляются только после уплаты регламентированного сбора после окончания пребывания в отелях и курортах SIGNEL (Сеул, Пусан), LOTTE HOTELS (Сеул, World, Пусан, Чеджу, Ульсан, Ханой, SAIGON, Гуам, Москва, Санкт-Петербург, Янгон), L7 HOTELS (Мендон, Каннам, Хонгда), LOTTE City Hotels (Аэропорт Гимпо, Гуро, Мапо, Мендон, Тэджон, Чеджу, Ульсан, Киншима) и LOTTE ARAI RESORT. Баллы за покупки в магазинах бесшопинной торговли LOTTE, пребывание в зарубежных отелях-партнерах и использование услуг других аффилированных магазинов не начисляются.
13. Предоставляемые баллы не подлежат обмену, передаче или продаже. Однако в случае смерти члена Программы заработанные им баллы могут быть унаследованы или переданы его ближайшим родственникам (при предъявлении соответствующих документов) в соответствии с юридическими процедурами или практиками.
14. Проданные или переданные баллы в нарушение правил этой Программы будут аннулированы или конфискованы.

## Раздел 5. Использование баллов

1. Для использования баллов в сети LOTTE HOTELS и магазинах бесшопинной торговли LOTTE члены Программы должны предъявить свою карту Privilege (временную, мобильную или физическую) или удостоверение личности с фотографией и сообщить менеджеру о своем желании использовать накопленными бонусами.
2. Баллы можно использовать для оплаты проживания, питания и напитков в LOTTE HOTELS&RESORTS и EYAN SPA в SIGNEL SEOUL при наличии на счету не менее 1000 баллов (10 долл. США). Баллы также действуют для оплаты покупок в магазине бесшопинной торговли LOTTE в Корее при наличии на счету не менее 10 000 баллов (100 долл. США). Баллы недоступны для покупки некоторых товаров и брендов, а также в интернет-магазинах бесшопинной торговли.
3. Для оплаты продуктов питания и напитков с помощью баллов за пределами Кореи необходимо заблаговременно создать на веб-сайте соответствующий ваучер.
4. Оплата продуктов питания и напитков с помощью баллов и ваучеров возможна только в магазинах, управление которыми осуществляет непосредственно сеть LOTTE HOTELS & RESORTS. Продукты питания и напитки, продаваемые в магазинах, принадлежащих третьим лицам, оплативать с помощью баллов и ваучеров невозможно.
5. Ваучеры Privilege могут создавать только членами Программы через веб-сайт компании для его последующего использования. Для выпуска ваучера необходимо указать тип ваучера (его номинал), номер и имя члена Программы, а также имя лица, которое будет использовать ваучер.
6. Ваучер действителен в течение 1 года с момента его выпуска.
7. Если член Программы хочет осуществить возврат ваучера, необходимо сообщить номер неиспользованного ваучера в офис Privilege до истечения его срока действия. Р-баллы в размере, равном номиналу возвращенного ваучера, будут начислены на счет члена Программы в течение 10 рабочих дней.
8. Члены Программы могут указать имя непосредственного пользователя ваучера Privilege в момент создания ваучера либо передать право на его использование позже. Воспользоваться ваучером Privilege может только лицо, чье имя указано непосредственно на ваучере. После выпуска ваучер Privilege можно использовать только в указанном в нем месте. Если выданный ваучер провазначен для использования в определенном отеле-партнере, член Программы должен забронировать номер непосредственно в этом отеле. Сеть LOTTE HOTELS & RESORTS не несет ответственности за любые ситуации и вопросы, связанные с бронированием номеров и услуг в отеле реализации ваучера.
9. Для реализации ваучера Privilege необходимо предъявить удостоверение личности, а также непосредственно ваучер Privilege для проверки соответствия имен, указанных в обоих документах. В случае невозможности установить личность пользователя ваучера ему может быть отказано в предоставлении услуг по ваучеру.
10. Ваучер Privilege на приобретение товаров в магазинах бесшопинной торговли LOTTE в Корее не может быть разделен для оплаты покупок товаров в нескольких магазинах. Кроме того, при возврате товаров, приобретенных в магазинах бесшопинной торговли, возмещение полной денежной стоимости товаров невозможно, на члену Программу будут возвращены Р-баллы, использованные на приобретение таких товаров, в течение 10 рабочих дней.
11. Ваучеры Privilege не подлежат обмену на наличные или продаже. Использование приобретенных таким образом ваучеров запрещено.
12. В случае неполного использования номинала ваучера его остаток не может быть возмещен в денежном эквиваленте или возвращен на счет члена Программы в виде баллов.
13. Списание баллов или использование ваучера не могут быть аннулированы, если на это нет причин, связанных с LOTTE HOTELS & RESORTS.
14. LOTTE HOTELS не несет ответственности за утеренные или украденные ваучеры Privilege.
15. Перечень отелей и других аффилированных лиц, в которых могут использоваться ваучеры Privilege, может быть изменен после уведомления, если в этом есть необходимость, вызванная внутренними обстоятельствами компании или изменениями, касающимися сети LOTTE HOTELS & RESORTS или ее аффилированных лиц.
16. Ваучеры Privilege действительны в регионах, в которых использование таких ваучеров запрещено или ограничено в соответствии с законом.

## Раздел 6. Использование баллов для пожертвований

1. Члены Программы могут передавать свои баллы Privilege в виде пожертвования в благотворительные фонды, с которыми сотрудничает LOTTE HOTELS & RESORTS. В настоящий момент LOTTE HOTELS & RESORTS сотрудничает с Корейским комитетом ЮНИСЕФ. Дружественный благотворительный фонд может быть изменен в связи с обстоятельствами. Уведомление о таком изменении будет опубликовано на веб-сайте.
2. На веб-сайте компании члены Программы могут делать пожертвования номиналом 1000 баллов (10 долларов США), 5000 баллов (50 долларов США), 10 000 баллов (100 долларов США).
3. После совершения перевода конвертация баллов не может быть аннулирована.
4. Чек за переданные в виде пожертвования баллы для налогового отчета не выдается в связи со сбором персональной информации, такой как регистрационный номер резидента.

## Раздел 7. Уровни членства и особые льготы

1. Существует 4 уровня членства в Программе: Classic, Silver, Gold и Platinum.
2. После регистрации всем членам Программы присваивается уровень членства Classic.
3. Сохранение текущего уровня членства или его повышение регулируется условиями LOTTE HOTELS & RESORTS.
4. Согласно правилам LOTTE HOTELS & RESORTS уровень членства в Программе определяется на основании заработанных в течение 1 года баллов, количество которых зависит от количества пребывания в отеле, количества проведенных в отеле дней и суммы, уплаченной за проживание. Эти показатели конвертируются в доллары США, и уровень членства в Программе рассчитывается следующим образом. Для расчета уровня необходимо выполнение не менее одного из приведенных ниже требований.
  - 1) уровень Classic
    - Количество пребываний: 0
    - Количество проведенных в отеле дней: 0
    - Общая уплаченная сумма: 0
  - 2) уровень Silver
    - Количество пребываний: 3
    - Количество проведенных в отеле дней: 7
    - Общая уплаченная сумма: 2000 долл. США
  - 3) уровень Gold
    - Количество пребываний: 10
    - Количество проведенных в отеле дней: 25
    - Общая уплаченная сумма: 7000 долл. США
  - 4) уровень Platinum
    - Количество пребываний: 20
    - Количество проведенных в отеле дней: 50
    - Общая уплаченная сумма: 15 000 долл. США
5. Уровень членства в Программе может быть повышен, подтвержден или понижен.
  6. Оценка уровня и его корректировка происходит в первую неделю каждого года. При этом учитываются все накопления и действия за один год — с 1 января по 31 декабря (в зависимости от даты выезда) предыдущего года.
  7. Текущий уровень членства сохраняется до 31 декабря текущего года.
  8. Особые льготы для каждого из уровней членства:
    - 1) уровень Classic
      - ① Количество начисляемых баллов составляет 3 % от уплаченной суммы
    - 2) уровень Silver
      - ① 3 % от уплаченной суммы + дополнительно 50 % бонусов (количество начисляемых баллов равно 45 % от уплаченной суммы)
      - ② Скидка 10 % на услуги прачечной
    - 3) уровень Gold
      - Скидка на постельные принадлежности Neop (LOTTE HOTEL SEOUL)
        - ① Скидка 25% на постельные принадлежности: матрас, комплект с матрасом (включая предметы для изголовья и ножки кровати)
        - ② Скидка 35% на постельное белье: одеяло (с пододеяльником), подушка (с наволочкой и внутренним колпачком), халат, полотенца (5 шт.), полотенца для лица (10 шт.)
      - ③ Вопрос о покупке: [hstblue@lotte.net](mailto:hstblue@lotte.net)
      - ④ Доставка за границу невозможна. Оплатить покупку можно на стойке регистрации отеля LOTTE HOTEL SEOUL.
    - 4) уровень Platinum
      - Скидка на постельные принадлежности Neop (LOTTE HOTEL SEOUL)
        - ① Скидка 30% на постельные принадлежности: матрас, комплект с матрасом (включая предметы для изголовья и ножки кровати)
        - ② Скидка 40% на постельное белье: одеяло (с пододеяльником), подушка (с наволочкой и внутренним колпачком), халат, полотенца (5 шт.), полотенца для лица (10 шт.)
      - ③ Вопрос о покупке: [hstblue@lotte.net](mailto:hstblue@lotte.net)
      - ④ Доставка за границу невозможна. Оплатить покупку можно на стойке регистрации отеля LOTTE HOTEL SEOUL.

- \* По вопросам, касающимся упомянутых выше привилегий, звоните по телефону 1588-8000 (Asiana Airlines).
- \* Привилегиями, предоставляемыми согласно уровню членства, можно воспользоваться только в момент пребывания в LOTTE HOTELS & RESORTS. Привилегии, упомянутые в пунктах ②–④, предоставляются в отеле SIGNEL и других 5-звездочных отелях. Скидки на продукты питания, напитки и услуги прачечной действуют исключительно в магазинах под управлением отеля, в Seigne и других 5-звездочных отелях, только в SIGNEL (Сеул, Пусан), LOTTE HOTELS (Сеул, World, Пусан, Чеджу, Ульсан, Ханой, SAIGON, Гуам, Москва, Санкт-Петербург, Янгон).
- \* Под повышением класса номера имеется в виду предложение номера на одну ночь выше, чем номер, забронированный членом Программы (это предложение не распространяется на клубный номер и номера люкс). Повышение номера на одну ночь зависит от наличия свободных номеров.
- \* Посещение клубной гостиной возможно только в отелях с клубными гостиными или представительскими lounges.
- \* Для использования права на бесплатное проживание в отеле на основании привилегий для членов Программы уровня PL необходимо оформить бронирование номера заблаговременно и во время заезда предъявить соответствующую карту оплаты за размещение.
- \* Поздний выезд возможен только в Seigne и других 5-звездочных отелях, кроме Lotte Hotel Jeju в июле и августе. Если оказание этой услуги невозможно в связи с обстоятельствами отеля, на счет участника будут начислены 1000 баллов.
- \* Вышеуказанные услуги и льготы могут быть недоступны или заменены другими услугами в зависимости от ситуации в отеле размещения.

9. Члены Программы могут получать другие особые льготы, предоставляемые LOTTE HOTELS & RESORTS в рамках реализации Программы. Перечень всех льгот и услуг, указанных в Программе, магазин может быть изменен с уведомлением, если в этом есть необходимость в связи с внутренними обстоятельствами компании или изменениями, касающимися сети LOTTE HOTELS & RESORTS или ее аффилированных лиц.

11. Особые льготы, предлагаемые членам Программы отелями-партнерами, которые не входят в состав сети LOTTE HOTELS & RESORTS, могут отличаться от указанных выше и определяются непосредственно такими отелями.

Дата внесения изменений: 1 марта 2016 г.

Дата внесения изменений: 1 августа 2016 г.

Дата внесения изменений: 23 марта 2018 г.

Дата внесения изменений: 1 Июнь 2020 г. [Предвудущая версия для скачивания]

Дата вступления в силу: 2 Июнь 2020 г.

Правила и условия членства в Привилегированной бонусной программе вступают в силу 2 Июнь 2020 г.